Mēlappaḻuvūr, Kīḻaiyūr, Ireṭṭaikkōyil, Agastyeśvara, time of Rājakesarin, year 10

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSMelKil00005

Repository: Mēlappaḻuvūr & Kīḻappaḻuvūr (tfa-melappaluvur-kilappaluvur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSMelKil00005.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (3c1804e), last modified 2026-09-29 11:09 (3c1804e)

Summary

Mēlappaḻuvūr, Kīḻaiyūr, Ireṭṭaikkōyil, Agastyeśvara, Ardhamaṇḍapa, northern face.

AIM, southern shrine; middle inscription on the central wall section of the *ardha-maṇḍapa* of the northern façade; 10th regnal year of Kōrājakesarivarman = probably Sundaracōḻa (*circa* 967 A.D.).

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-Irācakēcariva**nma**ṟku yāṇṭu 10-Āvatu

paḻuvēṭṭaraiyar〈2〉 maṟavaṉ kaṇṭaṉār Avanika**ndha〈r〉vva**purattu maṉṟupāṭu Eppērpaṭṭatu paṇ〈3〉ṭai nan=tipuramaṟṟ’ ātiyē koḷka Eṉṟ’ aruḷicceyya kalliṉ mēl ve〈4〉ṭṭikkoḷḷap peṟṟār Avanika**ndha〈r〉vva**purattu nakarattār ⇝

Translation by Gillet 2024

Fortune! Prosperity! This is the 10th year of Kōrājakesarivarman. When Paḷuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār graciously ordered (lit. having said, graciously made, *eṉṟu-aruḷic-ceyya*): "take (*koḷka*) the tax collection (*maṉṟupāṭu*) of whatever name (*eppērppaṭṭatu*) of Avanikandhavvapuram, the old (*paṇṭai*) Nantipuram being otherwise (*maṟṟu*) the model (*ātiyē*)", the Nagarattārs of Avanikandhavvapuram obtained (*peṟṟār*) to get ⟨it⟩ engraved (*veṭṭi-koḷḷa*) on stone (*kalliṉ mēl*).

Commentary

⟨1⟩ Rājakesarin is probably Sundaracōḻa, during whose reign the Paḷuvēṭṭaraiyar Maṟavaṉ Kaṇṭaṉār was ruling over Paḷuvūr.

Bibliography

Reported in ARIE 1923–24 (ARIE/1923-1924/C/1924/365).

Edited in Srinivasa Rao 1952 (SII 13.208). Edited and translated in Gillet 2024, based on autopsy and photographs (by Valérie Gillet, 2016-2018).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 113, item 208.

[VG] Gillet, Valérie. 2024. *Minor Majesties: The Paḷuvēṭṭaraiyars and their South Indian Kingdom of Paḷuvūr, 9th-11th centuries A.D.* New York: Oxford University Press. DOI: 10.1093/oso/9780197757710.001.0001. [URL]. Page 139, item 5.

Secondary

ARIE 1923–24. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1924*. Edited by G. Venkoba Rao. Madras: Government Press, 1925. Page 73, appendix C/1924, item 365.